



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 34, No. 5

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

mayo 2004

## Residentes de NYCHA reciben Premio Vivienda Asequible del Concejo Municipal



La residente de NYCHA Patricia Ryan, una ex-presidente de la Asociación de Inquilinos de Amsterdam Houses Addition en Manhattan, fue una de los seis honrados que recibieron un premio de parte del concejo Municipal de la ciudad de Nueva York el 28 de abril por sus esfuerzos para mantener vivienda asequible en la ciudad de Nueva York. Partidarios llenaron la Cámara del Concejo para el evento organizado por la miembro del Concejo Gail A. Brewer quien representa la parte oeste de Manhattan. “Somos una ciudad de alquiler” dijo la concejal Brewer en su mensaje de apertura al tiempo que presentaba una imagen del mercado de vivienda para personas de bajos recursos en la ciudad de Nueva York. “Más de medio millón de hogares pagan más del 50 % de sus ingresos en alquiler. El número de unidades cuyo alquiler es menor de \$700 es muy bajo- menos de un 2%. Hay 38,000 individuos y familias desamparadas en nuestra ciudad, y la lista de espera para vivienda pública y Sección 8 es de más de 275,000.”

Vemos en la foto arriba de izquierda a derecha: la concejal Brewer, la residente de NYCHA Patricia Abelarde, Director de Asuntos Comunes para Manhattan Luis Soler; la señora Ryan, la tesorera de la Asociación de Inquilinos Hortense Vidal y la residente de NYCHA Muriel Cartier.

También recibieron premios Lee Chong, co-presidente del Grupo de Trabajo Mitchell-Lama del Presidente del Condado de Manhattan; Stephanie Townsend y Gina Cuevas, directora ejecutiva y coordinadora de Manhattan respectivamente del Citywide Taskforce on Housing Court; Martin Keane, superintendente del SEIU 32 BJ desde el 1979; y el West Side SRO Law Project.

### Adentro:

- Nuevo Procedimiento para Verificar Ingreso .....página 3
- Es Hora de Discutir el Plan Anual .....página 3
- Rejas de Seguridad y Aires Acondicionados .....página 5

## NYCHA y DYCD en Colaboración

El Departamento de la Juventud y Desarrollo Comunal de la ciudad de Nueva York (DYCD, siglas en inglés) está colaborando con la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) para traerle empleos para el verano, a los inquilinos jóvenes a través del Programa de Empleo de Verano para los Jóvenes (SYEP, siglas en inglés). Diferente a los anteriores, programas de verano de NYCHA el reclutamiento para el SYEP no está limitado a residentes de NYCHA. Todos los jóvenes entre las edades de 14 a 21 años pueden solicitar.

Los participantes trabajarán en los terrenos de los residenciales de NYCHA y como concejeros en adiestramiento para trabajar en los centros comunales de NYCHA. Los trabajadores de los terrenos trabajarán cinco días a la semana para un total de 30 horas, lunes a viernes de 8:00 a.m. a 3:00 p.m., con una hora de almuerzo cada día. Los concejeros en adiestramiento trabajarán de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 4:00 p.m., también con una hora sin paga para almuerzo. Tiene que tener al menos 16 ó 17 años para solicitar para las plazas de concejero.

Todos los participantes atenderán 21 horas de talleres educacionales sobre preparación en el área de trabajo, alfabetización en finanzas, educación de salud, exploración de carreras y otros. DYCD escogerá los participantes del programa a través de una lotería. El salario será de \$5.25 la hora para todas las posiciones.

Si está interesado en un trabajo de verano a través del SYEP, por favor, comuníquese con el administrador de su residencial o con el centro comunal para recibir una solicitud. También puede obtener una solicitud en el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA, en el 350 de Livingston Street, piso 6, en Brooklyn.

Las solicitudes ya llenas tienen que ser devueltas a la Oficina de Administración no más tarde del viernes, 11 de junio del 2004.

## BAYCHESTER GANA PREMIO VOLVO FOR LIFE



**LISTA PARA RODAR** La presidenta de la Asociación de Residentes de Baychester Earnestine Russell-Drumgold muestra sus llaves junto a la jueza del premio Volvo for Life y el presidente de Volvo North America Vic Doolan durante la ceremonia de premiación en Times Square. Vea historia en la página 2.

Por Deborah Williams

¿Se imagina dueño de un Volvo? ¿Se imagina que le envíen uno libre de cargo? Esto es exactamente lo que le pasó a Earnestine Russell-Drumgold de Baychester Houses en el Bronx.

Cuando la señora Russell-Drumgold conoció a Suzanne Dakcock en una clase de escritura de subsidios, nunca se imaginó el impacto que esa reunión iba a tener. Aunque han pasado 20 años desde que Russell-Drumgold fundó el Baychester Youth Council (Concilio de Jóvenes de Baychester), un programa para después de escuela y clases nocturnas, fue claro para Dakcock, después de escuchar todas las historias de triunfos del Concilio, que Russell-Drumgold era la candidata perfecta para el premio Volvo Life Award. Sin Russell-Drumgold saberlo, Dakcock la nominó para el premio.

La subsidiaria suiza de lujo de la compañía Ford creó el Volvo For Life

(continúa en la página 2)

## Paso de la Antorcha Olímpica Atenas 2004

El 19 de junio puede que mire por la ventana y vea a alguien corriendo con la antorcha Olímpica. Así es, junto con otras 33 ciudades, la ciudad de Nueva York tendrá el honor de auspiciar el primer viaje global de la Antorcha Olímpica 19 de junio. ¡Hágase Voluntario y sea parte de la excitación!

Llame al 311  
ó visite [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov)

# Celebre el Día de la Recordación



**Mensaje del Alcalde**

**Conviértase en Padre Adoptivo Temporero Durante el Mes de Adopción Temporera**



Mayo es el Mes Nacional de Adopción Temporera (Foster Care) y el Mes de Reconocimiento de los Padres Adoptivos Temporeros de la Ciudad de Nueva York donde la Administración de Servicios Para Niños (ACS, siglas en inglés) aplaude los miles de padres adoptivos temporeros dedicados que han abierto sus corazones y hogares a niños vulnerables.

ACS trabaja para reconocer diariamente los padres adoptivos temporeros por su increíble dedicación para con

los niños de la ciudad de Nueva York. Hoy en día el programa de adopción temporera es mejor que nunca. Ahora los niños en este programa pueden quedarse cerca de sus hogares, escuelas, amigos, doctores y clérigos. Más estos servicios de apoyo hacen el ser un padre adoptivo temporero más fácil y la hacen una experiencia aún más gratificante.

La crianza temporera provee un hogar temporero seguro y amoroso para los niños. La mayoría de los niños regresan eventualmente con sus padres biológicos. Cuando los niños no pueden regresar con sus padres biológicos, la meta es que la familia adoptiva temporera o alguna otra familia los adopten.

Los niños en el programa adoptivo temporero son como cualquier otro niño en muchas maneras. Hay varones, hembras, hijos únicos y hay hermanos. Hay desde bebés hasta adolescentes. Los niños en cuidado adoptivo temporero vienen de diferentes trasfondos y diversas situaciones familiares, pero todos están en este programa porque, por alguna razón en la mayoría de los casos, se determinó que su hogar no era seguro para ellos.

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, (NYCHA, siglas en inglés) promueve la colocación de niños en el programa de adopción temporera con residentes cualificados. El dinero que reciben los residentes para el cuidado de los niños de adopción temporera no se incluye en el ingreso proyectado anual de la familia. De ser necesario, una carta de compromiso de una agencia de cuidado adoptivo temporero le permite a NYCHA colocar una familia en la lista de espera para un apartamento más grande. El cambio se realiza en la misma forma que una familia que aumenta de tamaño como consecuencia del nacimiento de un niño.

¿Es el programa de adopción temporera para usted? En términos generales, puede ser un padre adoptivo temporero si tiene buena salud y tiene al menos 21 años; puede ser soltero o casado. Tiene que tener su propio ingreso de dinero y participar de una evaluación del hogar para determinar que puede acomodar confortablemente el niño. Más importante aún, tiene que estar dispuesto y capaz de proveer cuidado y orientación diaria a un niño en necesidad. Se le hará un chequeo criminal a todos los adultos en su hogar al igual que se necesitará el visto bueno de la Agencia Estatal del Registro Central de Abusos y Negligencia.

Como padre adoptivo temporero, formará parte de un equipo que estará trabajando para el bienestar de un niño. El equipo consiste del niño(a), la familia de éste(a), trabajador(a) social de la agencia, la familia adoptiva temporera y la Corte de Familia. Cada mes, recibirá un cheque para cubrir los costos de criar un niño. Esto incluye fondos adicionales para ropa; y para infantes, pañales. Medicaid cubre los gastos médicos del niño. Dependiendo de la agencia que escoja, habrán oportunidades de asistir a sesiones de adiestramiento a través del año. Puede haber disponible consejería y terapia, campamentos de verano y cuidado diurno.

ACS también ofrece apoyo a familias adoptivas, tanto temporeras como permanentes, a través de 15 grupos en la ciudad que forman el programa "Circle of Support" (Círculo de Apoyo). Estos grupos proveen la oportunidad de compartir información con otros padres adoptivos que pueden estar pasando o pasaron por situaciones similares. El programa enriquece la experiencia de padres adoptivos temporeros y permanentes aumentando el apoyo de la comunidad con una red de recursos, compartiendo información y formando asociaciones. Aunque ACS ha logrado reducir el número de niños que entran al programa de adopción temporera en la ciudad de Nueva York, la agencia continúa buscando hogares amorosos y estables para nuestros jovencitos.

Para conseguir más información sobre cómo llegar a ser un padre adoptivo temporero, favor de llamar al 311 de 9AM a 5PM, de lunes a viernes.

*Michael R. Bloomberg*



LA JUNTA del Concilio de Residentes posó para esta fotografía, junto con algunos miembros del personal, en la Oficina Central el 5 de mayo del 2004. Los 54 miembros de la Junta del Concilio de Residentes asiste a NYCHA con la creación de su Plan Anual, el cual trata asuntos administrativos por venir. El RAB se compone de 45 residenciales públicos y 9 residentes de Sección 8.

**PREMIO VOLVO**

*(viene de la página 1)*

Award para rendirle tributo a los héroes que no reciben reconocimiento—personas como Russell-Drumgold que han puesto sus vidas en alto para ayudar a otros. Para Russell-Drumgold todo empezó cuando comenzó a notar que su vecindario se estaba hundiendo en el mundo de las drogas y violencia.

Russell-Drumgold renunció a su trabajo en AT&T y comenzó a enfocarse en diferentes formas de mejorar la calidad de vida para los jóvenes de Baychester Houses. Usando sus ahorros, inició el Baychester Youth Council.

El Concilio también cuenta con un equipo de baloncesto que participó en un torneo en Orlando, Florida este mes. Se espera que los doce miembros del equipo reciban becas para ir a la universidad.

Russell-Drumgold ha sido residente de Baychester Houses por 29 años y presidente de la Asociación de Inquilinos de Baychester por los pasados 19. No es sorpresa que la "caridad de su preferencia" a la que le dará los \$50,000 que son parte del Volvo Life Award, es el Baychester Youth Council. Como resultado de la cobertura noticiosa de la Ceremonia de Premiación ha recibido varias ofertas de fondos para el Concilio. Como ganadora de la categoría "Calidad de Vida" por fundar el Baychester Youth Council y manejar todas sus actividades, Russell-Drumgold recibió un Volvo con un contrato de arrendamiento renovable cada tres años para el resto de su vida. ¡WOW!

¡No sabía nada de esto! Un día contesté el teléfono y era alguien del comité de premios de vida de la Volvo diciéndome que había sido seleccionada como finalista. Cuando fui anunciada la ganadora, ¡no podía creerlo!" dijo Russell-Drumgold con alegría.

Para nominar a alguien para el Volvo for Life Award, vaya al [www.volvoforlife.awards.com](http://www.volvoforlife.awards.com).



**GLOBE Institute of Technology**  
**El COLEGIO Para Ti**

La Ayuda Financiera pagará la matrícula de todos aquellos que califiquen.



Estudiantes Elegibles recibirán Dinero para Comidas y Transporte.

**GLOBE PRESENTA UN PROGRAMA NUEVO PARA ESTUDIOS SOBRE INGLES Y COMPUTADORAS**

**Llame al: (212) 349-4330**  
**PREGUNTE POR JUAN**

291 Broadway, 7mo Piso, New York City • [www.globe.edu](http://www.globe.edu)

**El Periódico**  
*de la Autoridad de la vivienda*

**70**  
**Años**

---

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 · Fax (212) 577-1358  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

Tino Hernández .....	Presidente
Earl Andrews, Jr. ....	Vice-Presidente
JoAnna Aniello .....	Miembro Junta
Frank Marín .....	Secretario
Douglas Apple .....	Gerente General
Sheila Greene .....	Directora Información Pública
Howard Marder .....	Oficial Información Pública
Eileen Elliott .....	Editora
Allan Leicht .....	Reportero
Deborah Williams .....	Reportera
Peter Mikoleski, Kevin Devoe .....	Fotografía

**Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante. al (212) 365-5090. La inclusión de cualquier anuncio en *El Periódico* de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.**



## Nuevo Procedimiento para Verificar Ingreso Verificación Directa

Para cumplir con los requisitos de la ley federal y del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, siglas en inglés), la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) está cambiando los procedimientos de la revisión de ingreso. Efectivo inmediatamente y hasta donde sea posible, NYCHA verificará el ingreso del residente directamente con terceras partes. Esto quiere decir que la Autoridad de la Vivienda contactará directamente todas las fuentes de ingreso que usted escriba en la forma de Revisión de Ingreso Anual para asegurarse que toda la información es correcta. Además de patrones, estas "terceras partes" pueden incluir la Administración de Recursos Humanos y agencias estatales. HUD también podría inspeccionar sus récords para verificar beneficios de seguro social.

### Autorización

Para poder hacer esto, NYCHA tiene que recibir primero la autorización de cada miembro de su familia en el hogar que sea

mayor de 18 años. Cada año, todo familiar de más de 18 años tiene que completar y firmar la forma de HUD "Form 9886, Authorization for the Release of Information/Privacy Act Notice" (Forma 9886, Autorización para Dar Información/Notificación Ley de Privacidad). Familiares con fuentes de ingreso que no estén cubiertos por permisos de HUD, deberán firmar formas de información adicionales.

### Además...

Todos los miembros de la familia de 18 años o más tienen que completar y firmar la forma de HUD, Declaration of Section 214 Status, una sola vez. En este formulario el familiar certifica que él o ella está en los Estados Unidos legalmente. El padre o guardián tiene que firmar por familiares menores de 18 años. Por favor, note que solo personas con ciudadanía o elegibles para estatus migratorio legal son elegibles para subsidio de vivienda. Por lo tanto, si tiene personas que no cumplen con estos requisitos viviendo en el mismo hogar, se le aumentará el pago de alquiler. ¡Pero su inquilinato no estará en peligro!

### Información sobre Impuestos

Para NYCHA poder obtener información sobre impuestos del Servicio de Rentas Internas, cada miembro de la familia mayor de 18 años tiene que completar y firmar la forma del Servicio de Rentas Internas "Form 4506-T, Request for Copy or Transcript of Tax Form."

### Si recibe Asistencia Pública...

Ahora NYCHA tiene acceso directo a la Administración de Recursos Humanos de la ciudad de Nueva York y podremos verificar el estatus de sus beneficios automáticamente. Así que recipientes de asistencia pública ya no tienen que obtener una carta de la Administración de Recursos Humanos para verificar sus beneficios. Necesitará una carta de esta agencia solamente si NYCHA le pide una para resolver un problema específico.

### Su Revisión de Ingreso Anual

Todavía se le requiere a los residentes someter información de ingreso y documentación en la forma de Revisión de Ingreso Anual. Esta información debe incluir el nombre completo y dirección del patrono (o patronos) y otras fuentes de ingresos, como por ejemplo, proveedores de pensión y contribuciones. Números de teléfono y de fax también deben ser incluidos. Esta información ayudará al personal a realizar la

(continúa en la página 4)



## El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

**Eagle Scout** — Durante una ceremonia llevada a cabo en la iglesia Saint Nicholas of Tolentine el 30 de abril del año en curso, el hijo del supervisor de patrullas de inquilinos Peter Koch, un residente de muchos años de Pomonok Houses en Queens, se convirtió en un eagle scout. Kenneth Koch, de 17 años, se unió a los niños escuchas en 1993 y ha ido subiendo de rango desde Tenderfoot, segunda clase hasta primera clase Star-Life-Eagle y ahora eagle scout. Ha logrado uno de los más grandes honores de los niños escuchas. Solamente el cuatro por ciento de los miembros de los niños escuchas llegan a este rango. Kenneth ha ganado un total de 31 insignias en una variedad de áreas como cocina, acampar, liderato, gobierno, mejoramiento personal y sobrevivencia. Kenneth tiene mucho de que sentirse orgulloso, no solamente se unió a un grupo selecto de eagle scouts, que incluye astronautas, políticos, ejecutivos corporativos y actores, sino que ha ganado prestigio y estatus. En estos momentos está asignado a la Tropa 351 que se reúne los viernes por la noche en la iglesia Saint Nicholas of Tolentine.

Kenneth asiste a la escuela superior Francis Lewis High School donde por los pasados cuatro años ha estado activo con el Junior Reserve Officers Training Corps (JROTC). Actualmente es el Sargento Mayor del Comando del Batallón lo que quiere decir que es tercero en mando en el Batallón Patriot. Sus planes futuros incluyen dominar el arte culinario para convertirse en un chef de repostería y ya recibió una notificación oficial de aceptación del French Culinary Institute. Claro, los planes de Kenneth incluyen adquirir el rango más alto de los niños escuchas — Eagle Palm. **Kenneth, con todos los logros que has obtenido, sé que vas a lograr cualquier cosa que te propongas. Realmente eres un joven increíble, bien merecido los honores y premios. Tienes lo que se necesita para servir de ejemplo a otros. ¡Felicidades! ¡Ah! Y te deseo lo mejor en el French Culinary Institute.**

**Cocinando** — Rocky Stella es "Rocoso" cuando se refiere a cocinar en la cocina. Durante el 9/11 cuando todo el mundo quería contribuir con algo y dar una mano, Rocky Stella de Campos Plaza en Manhattan, sin recursos financieros excepto los suyos, se dio a la tarea de alimentar a los necesitados. Ahora, prácticamente tres años más tarde, él corre un comedor de beneficencia en Manhattan que alimenta de 100 a 150 personas cada día.

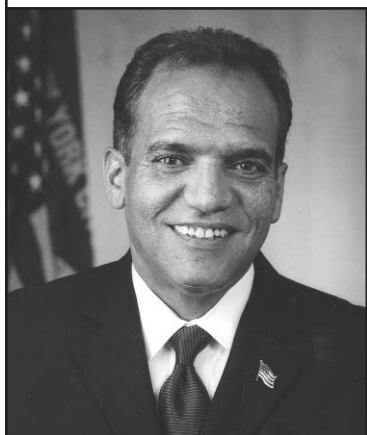
El 18 de marzo del 2001 Rocky Stella se fue a las calles. Se paró en la esquina de la calle 13 y avenida B de lunes a viernes con cacerolas en mano, preparando y repartiendo platos de comida a los necesitados. Permaneció en esa esquina ganando popularidad por su deliciosa comida hasta principios del 2002. Después de unos pocos meses el pastor Julio Calcano de la iglesia pentecostal El Divino Maestro se acercó a Carcano y le dijo que ellos pensaban que sería una gran idea convertir el comedor de la iglesia en un comedor de beneficencia.

Hoy, con fondos y donaciones mínimas, el comedor de beneficencia sigue funcionando con un personal de cuatro, que paga el Partnership for the Homeless, y algunos voluntarios. "Estamos en necesidad de fondos y un edificio," dijo el señor Stella. "Hasta el momento, mi dinero personal y donaciones de iglesias locales y familiares nos han mantenido a flote." Stella tiene grandes esperanzas de que algún día tendrán un edificio con el comedor de beneficencia, facilidades médicas y un albergue para los desamparados. Si alguna vez tiene necesidad de una comida, el señor Stella le exhorta a que pase para una exquisita comida. El comedor de beneficencia llamado Campo Misionero Sarepta, está abierto de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 2:00 p.m. y está localizado en el 250 este de la calle 3 en Manhattan. **Señor Stella le aplaudo por sus buenas obras desinteresadas y humanitarias. No muchas personas toman la factura para alimentar a los necesitados. ¡Se merece una ovación!**



### Mensaje del Presidente

#### Es ese tiempo del año.... Haga oír su voz durante el proceso del Plan Agencial del Año Fiscal 2005



El verano está a la vuelta de la esquina, y un verano en la Autoridad de la Vivienda de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) puede significar muchas cosas para sus residentes. Pueden significar trabajos de verano para los jóvenes a través del Programa de Empleo de Verano (vea página 1); puede significar diversión y ejercicio en los programas deportivos de NYCHA o en los campamentos de nuestros centros comunales; o puede significar buena comida y conocer mejor sus vecinos durante una de las tradiciones favoritas de la Autoridad de la Vivienda – los días familiares.

El verano también tiene un significado más serio para los residentes de NYCHA. Es el tiempo cuando los inquilinos de NYCHA pueden dirigirse al personal de NYCHA y dar su opinión en los asuntos de importancia que enfrentará la Autoridad de la Vivienda en los próximos años. En el mes de junio hasta el principio de julio, NYCHA realizará cinco reuniones con los residentes sobre el contenido del borrador del Plan Anual para el año fiscal del 2005 y del borrador del Plan de Cinco Años para los años fiscales 2005-2009, a los cuales se refieren como el Plan Agencial para el Año Fiscal 2005. Estos documentos reflejan los esfuerzos colaborativos del personal de NYCHA y de los 54 miembros de la Junta Asesora de Residentes (RAB, siglas en inglés) para mantener la Autoridad de la Vivienda corriendo tan libre de problemas como sea posible.

El RAB está compuesto de 45 residentes de vivienda pública electos y nueve participantes del Programa de la Sección 8. Estos residentes están en el centro del proceso de planificación. Quisiera tomar esta oportunidad para dejarle saber a los miembros de la Junta Asesora que NYCHA está profundamente agradecida por las muchas horas de su tiempo personal que sus miembros han dedicado para asegurar que el documento final, el cual NYCHA está obligada a entregar por ley federal al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, siglas en inglés), refleje las necesidades de nuestros residentes y las prioridades de la Autoridad de la Vivienda.

El Plan Agencial del Año Fiscal 2005 ha estado disponible para la inspección del público desde la semana del 24 de mayo en un número de localizaciones. Estas incluyen la Oficina Central de NYCHA, en el 250 de la avenida Broadway, en la recepción del piso 12, durante las horas de 9:30 a.m. to 4:30 p.m.; en el sitio de la internet [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha); en las oficinas de administración de cada residencial público durante las horas regulares de trabajo y en los centros comunales enumerados en el Aviso de Plan Agencial en la página 4 de este periódico, el cual también señala las horas y localizaciones de cada reunión.

Después de las reuniones con los residentes, NYCHA llevará a cabo una Audiencia Pública final en el New York Technical College localizado en las calles Jay y Tillary en Brooklyn, el 15 de julio. ¡Espero verlos a todos allí!

Tino Hernández



## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorkinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 6, y el 12, 19 y 26 de marzo del 2003. **¡RECUERDE! QUE SI USTED VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR, LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACION O A LA POLICIA. ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS AREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibidos desde el 6 de marzo del 2003

- Ingrid Taylor Caso 3232/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 250 Oeste de la calle 61, Amsterdam Houses, Manhattan.
- Eduardo Guzmán Caso 873/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 124 calle Bush, Red Hook East Houses, Brooklyn.
- Andrew Jackson Caso 881/03 antiguamente asociado con el noveno piso del 29 Avenue W, Marlboro Houses, Brooklyn.

### Prohibido desde el 12 de marzo del 2003

- Ernest Huey Caso 924/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1710 Randall Avenue, Soundview Houses, Bronx.
- Jose Antonio Caso 927/03 antiguamente asociado con el 462 Fountain Avenue, East New York City Line Houses, Brooklyn.
- Robert Gilmore Caso 944/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 1266 Sutter Avenue, Cupress Hills Houses, Brooklyn.
- Isiah Sadler Caso 999/03 antiguamente asociado con el segundo piso del 455 Fountain Avenue, Cypress Hills Houses, Brooklyn.
- Jason Bryant Caso 5762/02 antiguamente asociado con el séptimo piso del 51-24 Beach Channel Drive, Ocean Bay Apartments, Far Rockaway, New York.

### Prohibidos desde el 19 de marzo del 2003

- Francisco Castro Caso 1167/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 818 Home Street, Union Avenue Consolidated Houses, Bronx.
- George Pagán Caso 1158/03 antiguamente asociado con el octavo piso del 443 oeste calle 25, Chelsea Elliot Houses, Manhattan.
- Devine Pringle Caso 1299/03 antiguamente asociado con el primer piso del 370 Lexington Avenue, Armstrong Houses, Brooklyn.
- Ryan Downes Caso 1300/03 antiguamente asociado con el primer piso del 50 Manhattan Avenue, Borinquen Plaza Houses, Brooklyn.
- Ayesha Carter Caso 1297/03 antiguamente asociado con el primer piso del 1315 Amsterdam Avenue, Grant Houses, Manhattan.

### Prohibido desde el 26 de marzo del 2003

- Corey McMillian Caso 1398/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 245 Wortman Avenue, Linden Houses, Brooklyn.
- David Valentine Caso 1337/03 antiguamente asociado con el primer piso del 14-80 Beach Channel Drive, Redfern Houses, Far Rockaway, New York.
- Leon Ele Caso 1338/03 antiguamente asociado con el cuarto piso del 1760 Story Avenue, Monroe Houses, Bronx.
- Michael Smith Caso 90/03 antiguamente asociado con el sexto piso del 60 Baruch Drive, Baruch Houses, Manhattan.
- Jessie Arriola Caso 1483/03 antiguamente asociado con el tercer piso del 1187 226th Drive, Edenwald Houses, Bronx.

## Nuevo Procedimiento para Verificar Ingreso

(viene de la página 3)

verificación requerida de parte de la tercera parte.

### Verificación de Ciudadanía

En una sola ocasión, todos los miembros de la familia mayores de 18 años tienen que completar y firmar una forma declarando si son ciudadanos, o no ciudadanos con un estatus inmigratorio elegible. Una persona que no es ciudadana pero que tiene un estatus de inmigración legal, tiene que presentar documentación oficial que pruebe su estatus, el cual a su vez,

NYCHA verificará con el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS, siglas en inglés). Estas personas tienen que llenar, una sola vez, la forma de HUD "Eligible Immigration Status Release". Uno de los padres o guardián tiene que firmar por los miembros de la familia menores de 18 años.

### Exenciones

Aquellos familiares que soliciten exención de ingreso con el propósito de determinar el alquiler deberán proveer la forma "Release

of Information Forms" para la verificación de la exención de ingreso de la tercera parte.

### Si no cumple...

El no cumplir con los requisitos aquí explicados al tiempo de la verificación de ingresos, puede resultar en la terminación de su Inquilinato por razón de no poder verificar su ingreso. Por favor, si tiene preguntas contacte su asistente de vivienda o administrador de su residencial público.

# Conectate...

a una computadora **DELL** o **COMPAQ**



Exclusivo para los residentes de NYCHA

# \$245

mas envío y manejo

**Paquete Completo!**

- Windows 2000
- Office 97 Pro Suite

**Tutoria bilingue gratuita**

Para ordenar llame al:

# 1-800-216-6917

Mencione el periodico de NYCHA para recibir el precio de \$245.

Per Scholas es una organizacion sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994. El precio reducido es posible gracias a la generosidad de mas de 150 grandes corporaciones.

**Paquete Incluye:**

- Procesador Pentium III con 128MB
- Monitor (a color) de 15 pulgadas
- CD-ROM y 3.5" Floppy Drive
- Tarjeta de Sonido y Parlantes Nuevos
- 56kbps V.90 Fax/Data Modem
- Teclado, Mouse y Cables Nuevos
- Windows 2000
- Office Pro Suite
- Word, Excel, PowerPoint, Outlook, & Access
- Linea bilingue gratis de servicio al cliente
- Un año de garantía
- Impresora nueva (a color): \$50
- Monitor de 17 pulgadas: \$25
- 256 MB memoria: \$50

**Pentium III: \$100**

**Computadoras reacondicionadas por Per Scholas / Autorizado por Microsoft**

Per Scholas | 1231 Lafayette Avenue | Bronx New York 10474 | 800-877-4068 | [www.perscholas.org](http://www.perscholas.org)



**COMIENZA CON UNA CARRERA QUE ESTÁ LLENA DE POSIBILIDADES.**

Depende del trabajador que está encargado de llenar inventario en el Home Depot. Asegurandose que la tienda este preparada todos los dias para los clientes. Si te gusta trabajar con un equipo amoroso, divertido y te preocupas por los detalles, entonces el Home Depot puede ser para tí. Posiciones disponibles en horarios de día y noche para trabajadores que esten interesado en construir una carrera en una de las tiendas más grandes en el mundo de remodelación de casa.



**CREANDO EQUIPOS EN:**

Llenar inventario por el día y la noche.

Aplica online para oportunidades de trabajo de tiempo completo y medio tiempo en nuestro dos nuevos locales en la ciudad de Manhattan. Posiciones disponibles varían por tienda.

**[careers.homedepot.com/manhattan](http://careers.homedepot.com/manhattan)**

Oportunidades iguales.



## ¡Las Rejas de Seguridad Salvan Vidas!

A medida que el clima se pone cálido y la gente deja sus ventanas abiertas más a menudo, las posibilidades de que niños caigan por ellas hiriéndose o muriendo, aumentan. Las telas metálicas son solo buenas para mantener insectos afuera; no para prevenir que sus niños caigan al vacío. Las barandas o rejas de seguridad son las que pueden prevenir que estos trágicos accidentes ocurran.

El Código de Salud de la Ciudad de Nueva York requiere que todos los dueños de propiedades residenciales coloquen rejas de seguridad libre de costo en todo apartamento donde residan niños de 10 años de edad o menos, o a petición del inquilino aunque no viva ningún niño en el apartamento. Esto aplica aún en apartamentos en el primer piso. Por favor, tenga en cuenta que es ilegal obstruir o interferir con la instalación de rejas de seguridad y que también es ilegal removerlas después que han sido instaladas.

Las barandas o rejas de seguridad de las ventanas de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York están diseñadas de acuerdo a las regulaciones del Departamento de Salud para mantener a sus niños seguros. Cada baranda de seguridad permite una apertura de cuatro pulgadas y medias (4 1/2). Después que cada reja de seguridad ha sido instalada en la ventana, todavía usted podrá abrir la ventana lo suficiente como para permitir la entrada de aire fresco a su apartamento.

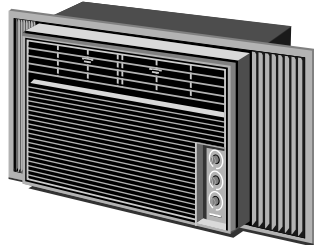
Solo hay una excepción a las rejas de seguridad. Las ventanas que dan a escaleras de escape de incendio no deben tener estas rejas, para permitir la salida de los residentes en caso de incendio.

Los residentes de la Autoridad de Vivienda reciben una nota sobre las barandas de seguridad todos los años en sus paquetes de revisión anual. Este incluye una serie de preguntas acerca de niños en el apartamento y la condición de barandas de seguridad de ventanas que hubiesen sido instaladas previamente. Los residentes pueden también solicitar la instalación de las barandas o rejas de seguridad de ventanas con estas formas. Por favor, tome nota que la ley requiere que usted llene esta forma y la entregue en la oficina administrativa de su residencial público. Si no entrega la forma a tiempo, le harán una inspección a su apartamento.

Una vez solicite las rejas de seguridad, un empleado de mantenimiento de su residencial público determinará el tamaño de las barandas de seguridad que necesitan ser instaladas en cada ventana de su apartamento.

## Y si usted quiere instalar un aire acondicionado...

primero tiene que visitar su oficina de administración, solicitar que remuevan la baranda de seguridad de su ventana y firmar un acuerdo de aire acondicionado. Además, se tienen que instalar toma corrientes especiales para todo aire acondicionado—usualmente se permiten dos de estas toma de corrientes por apartamento.



Hay cargos asociados a la instalación de estas toma corrientes y el uso de energía eléctrica. Tenga un gran verano y prevenga heridas o muertes por accidentes asegurándose que las barandas de seguridad están seguras en sus sitios. Recuerde, ¡Barandas en las ventanas salvan vidas!

## AVISO

### PLAN AGENCIAL DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE NYC PARA EL AÑO DEL 2005

De acuerdo con la sección 5A de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (sus siglas en inglés "NYCHA") ha desarrollado un borrador del Plan Anual de la Agencia para el 2005 y otro borrador del Plan para cinco años desde el 2005 hasta el 2009. Los borradores de estos planes fueron desarrollados después de varias semanas de reuniones y discusiones con los 54 miembros de la Junta Directiva del Consejo de Residentes a través de la ciudad.

### Disponibilidad de los Planes para la Inspección Pública

Le informamos al Público que el Plan propuesto estará disponible para su inspección en la Oficina Principal de NYCHA, localizada en el 250 de Broadway, Piso 12, en el área de la recepción en Nueva York a partir de la semana del 24 de mayo del 2004 hasta el 15 de julio del 2004 entre 9:30 AM a 4:30 PM. El Plan estará también disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la Red de Información de NYCHA: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)
- En la oficina administrativa de cada uno de los residenciales de NYCHA durante horas laborales
- En los centros comunales enumerados a continuación durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM.

Centro Comunal Polo Grounds 2965 – 8va. Avenida Nueva York, N.Y.	Centro Comunal Bronx River 1558 Este - Calle 174 Bronx, New York	Centro Comunal Lafayette Gardens 442 Avenida DeKalb Brooklyn, New York
Centro Comunal Rutgers 200 – Calle Madison New York, New York	Centro Comunal Bland 133-36 – Avenida Roosevelt Flushing, New York	Centro Comunal Breukelen 715 Este – Calle 105 Brooklyn, New York
Centro Clásico de Melrose 286 Este - Calle 156 Bronx, New York	Centro Comunal Ocean Bay/Bay Side 57-10 Beach Channel Drive Far Rockaway, New York	Operaciones Comunales de S.I. Oficina del Condado 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

### Aviso al Público

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invitará al público para que hagan preguntas a altos funcionarios de NYCHA con respecto al borrador del plan. Estas reuniones comenzarán a las 6:30 PM hasta las 8:00 PM en las fechas y lugares especificados abajo:

<b>Jueves, 10 de junio del 2004</b> <b>Manhattan</b> Instituto de Tecnología y Diseño Auditorio Haft Avenida 7ª y Calle 27 Nueva York, N.Y.	<b>Jueves, 17 de junio del 2004</b> <b>Queens</b> Centro Industrial Elechester 67-35 Parsons Boulevard - Avenida Jewel Flushing, New York	
<b>Miércoles, 23 de junio del 2004</b> <b>Bronx</b> Centro Clásico en Melrose 286 Este, 156 Avenida Morris Bronx, New York	<b>Martes, 29 de junio del 2004</b> <b>Staten Island</b> Escuela Intermediaria Dreyfus 49 101 Warren - Calle Gordon Staten Island, New York	<b>Jueves 1 de julio del 2004</b> <b>Brooklyn</b> Colegio Técnico de Nueva York Klitgord Auditorium 285 Jay - Calle Tillary Brooklyn, New York

### Aviso al Público:

NYCHA también invita al público a expresar sus comentarios con respecto el plan propuesto durante la audiencia que se llevará a cabo el jueves, 15 de julio del 2004 de 5:30 PM a 8:00 PM en:

El Colegio de Tecnología de Nueva York  
Auditorio Klitgord  
285 Jay en la Calle Tillary  
Brooklyn, New York

Todos los sitios indicados arriba son accesibles por transporte público para personas incapacitadas. Se invita al público a expresar por escrito sus comentarios acerca del plan propuesto. Para ser considerado, las preguntas deben ser recibidas antes del 15 de julio del 2004. Los comentarios pueden ser enviados a través de la dirección electrónica mencionada arriba o por correo ordinario a la dirección especificada abajo. (No se aceptarán facsímiles).

New York City Housing Authority  
Public Housing Agency Plan Comments  
Church Street Station, P.O. Box 3422  
New York, New York 10008-3422

Michael R. Bloomberg, Alcalde

Tino Hernández, Presidente

## ¿Porque No Compra Una Casa De SONYMA En Una "Area de TARGET"?

¿Sabía usted que La Agencia Estatal de Hipotecas del Estado de Nueva York provee motivos especiales para personas que desean comprar casas de viviendas en ciertas áreas del estado de Nueva York designadas como "target áreas"? Aplicantes para hipotecas en estas áreas reciben los siguientes beneficios:

El requisito que el comprador no ha sido dueño de casa previamente está eliminado.

Los límites de ingreso y los límites en precios de casa que califican son el 20% más altos que en áreas NO considerada como "target", y por resultado aplicantes de más ingreso y que compren casas mas caras pueden obtener los beneficios de nuestros programas.

Casas de dos familias que son nueva construcción o que tienen menos de cinco años de construida califican.

Para saber si la casa que usted desea comprar está localizada en una "target área" llámenos al: State of New York Mortgage Agency al

**1-800-382-HOME(4663)**

con la dirección de calle, ciudad o pueblo y con el código postal.

Joseph Strasburg  
Presidente de Junta de Directores

Stephen J. Hunt  
Presidente/CEO



## Departamento de Servicios de Empleo de Residente Unidad de Desarrollo de Empleos

### ¡Déjenos Ayudarles a Abrir la Puerta del Exito!

La Unidad de Desarrollo de Empleos funciona como una agencia de empleo a tiempo completo. Ofrecemos servicios de colocación de empleo gratis a los residentes de NYCHA y posibles patronos.

### A continuación los servicios que se proveen a los residentes de NYCHA:

- \* Referencias y asistencia en colocación de empleo
- \* Concejería profesional
- \* Asistencia en la preparación del resúme
- \* preparación para entrevistas de trabajo
- \* Adiestramiento en la búsqueda de trabajos en el internet
- \* Programas de educación y oportunidades de adiestramiento de trabajo

### Los servicios que se le ofrecen a posibles patronos son:

- \* Acceso a la gran cantidad de candidatos capacitados para trabajar que tiene NYCHA
- \* Reclutamiento y pre-investigación de los candidatos
- \* Programas de adiestramientos diseñados con las necesidades del patrono en mente
- \* Acceso a salones de conferencias para llevar a cabo reclutamiento
- \* Asistencia técnica en relación a incentivos contributivos en cuanto a nuevos empleos

Para más información, favor de llamar al (718) 250-5904.